

per Novara e circondario, precisamente come quelli contemplati dalla Convenzione principale ed a senso dell'Articolo 19 della Convenzione medesima, e perciò tale garanzia si estende anche ai casi di forza maggiore, e non sarà considerata come cessata, se non che dopo seguita la consegna degli oggetti impostati al conduttore austriaco e degli altri ai veri destinatarii o ad altre Imprese, come dovrà succedere riguardo agli articoli diretti nei luoghi indicati nell'allegato D della Convenzione principale da carteggiarsi all'Ufficio locale in Novara.

L'Amministrazione sarda risponde pure dell'esattezza dei conti, come di tutti gli errori di tassazione e di altri. Riguardo agli oggetti da consegnarsi come sopra ad altre Imprese, l'Amministrazione sarda promette d'interporre i suoi buoni uffici presso le medesime Imprese, per ottenere il risarcimento nel caso di smarrimento o danneggiamento di un articolo.

Ce nouveau texte ou treizième article additionnel aura la même force et valeur comme s'il se trouvait inséré dans les articles additionnels mêmes de la Convention du 23 Juillet 1856.

En foi de quoi Nous avons signé la présente déclaration et y avons fait apposer le sceau du Ministère des affaires étrangères.

Fait à Turin, le 20 Mars 1857.

C. Cavour mp.

(L. S.)

jakož i z věcí zasílaných, do Novary a do okresu Novarského určených, právě tak, jako z věcí zasílaných, o které se v hlavní smlouvě umluvení stalo a jak to v článku 19. též smlouvy ustanoveno; a pročez se závazek tento rozšiřuje také na případnosti neodolatelného násilí, a má za pominulý pokládán býti teprv tehda, když věci na poštu podané rakouskému konduktorovi, jiné pak věci když pravému adresátovi neb jinému podnikatelství byly odevzdány, jakž se to státi má v příčině věcí, určených do míst v příloze D hlavní smlouvy jmenovaných, kteréž se k místnímu úřadu Novarskému kartovati mají.

Administrace sardinská práva také bude ze správnosti účtů a ze všelikých chyb v taxování neb v čem koli jiném zběhlých. Co se dotýče věcí, které se dle ustanovení výše učiněného jiným podnikatelstvím odevzdati mají, slibuje správa sardinská, že se chce u podnikatelství těchto ucházeti o náhradu, jestliže by se něco ztratilo aneb na něčem se škoda stala.

Tento nový text třináctého článku addicionálního má touž moc a platnost, jako by byl položen do článků addicionálních samé smlouvy, učiněné dne 23. července 1856.

Tomu na svědomí jsme se v tomto prohlášení podepsali a pečeť ministerium zahraničných záležitostí k němu jsme přitisknouti dali.

Stalo se ve Vídni, dne 4. března 1857.

Hrabě Buol z Schauenšteina mp.

(L. S.)